

【數念】 siàu-liām

對應華語	想念
用例	數念伊
異用字	賬念
民眾建議	思念
用字解析	<p>臺灣閩南語對人的想念、惦念叫 siàu-liām，漢字作「數念」，例如：「一個人出門在外，規家人攏咧數念伊。」這裡的 siàu-liām 通常用於親人之間或關係較親密的人，所以常常和每日、逐工、規家人連用，表示次數頻繁，所以用「數」表示惦念的方式。這個「數」(siàu) 用的是本字，和賬目的「數」(siàu) 及數數目的「數」(siàu) 同音。這個字屬中古遇攝合口三等的遇韻，廣韻色句切，文讀音是 sò (如數字、數目 sò-bók)，白讀音為 siàu (如數念、數想、數目 siàu-bák)，均為去聲 (華語動詞唸上聲，閩南語只有去聲的唸法)，其中「數目」具有文白兩讀。文讀 sò-bók 指的是一般的數目，白讀 siàu-bák 專指賬目，這是漢字文白異讀的辨義功能。但是數念，數想 (夢想、妄想) 只能讀作 siàu，並不能唸 sò。</p> <p>有民眾建議將「數念」改為「思念」，思念讀 su-liām，數念讀 siàu-liām，這是兩個不同的詞，兩詞的音與義均有區別，所以也不能替代。</p>

【數想】 siàu-siūnn/siàu-siōnn

對應華語	妄想
用例	免數想、梛狗數想豬肝骨
異用字	賬想
民眾建議	瘡想
用字解析	臺灣閩南語說一個人癡心妄想一些得不到的東西，通常說

	<p>「數想」(siàu-siūnn/siàu-siōnn)，例如：免數想 (bián siàu-siūnn) 指不要妄想。俗諺說：「梛狗數想豬肝骨。」(Iau káu siàu-siūnn tī/tū-kuann kut.) 比喻一個人成天癡心夢想，相當於華語所謂「癩蝦蟆想吃天鵝肉」。近來流傳「有夢最美」的話，但夢想要能實現，需要腳踏實地，若成天數想這，數想那，反而落得一無所有。這個「數」(siàu) 由動詞數數目的「數」引申為唸義，數是口唸、想是思念，所以並列為「數想」有「妄想」之義。</p> <p>有民眾認為「數想」應寫作「癡想」，癡音 siáu，是「瘋狂」之義，和數唸義無關；且 siáu 與 siàu 聲調不合，因此不能成立。</p>
--	---

臺灣閩南語推薦用字 (第 1 批) 內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>